

**23.09.1953**

| <b>Wotewrjenje Konsum-předawarnje</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Eröffnung des Konsum-Kaufhauses</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Dnja 23.09.1953 wotewri so w Radworju swjatočnje přěnja wjesna Konsum-kupnica we wokresu Budyšin. Do toho, 05.09.1953 bě so Konsumowe drustwo Radwor založilo. Přez samostatnosć drustwa chce Konsum swoje skutkowanje rozwić, w předawarnjach přeća ludnosće dopjelnić a so stajnje starać wo zastaranje ludnosće z lepšim tworami. Zo móhło drustwo žadanjam nowčasneho předawanja wotpowědować, přihotowa so hižo dlěje nětčiše wotewrje wjesneho kupneho domu a to jako přěni Budyskeho wokrjesa. „Konsumowe drustwo — wjesny kupny dom Radwor“ je na kupnicy w serbskej a němskej rěči napisane.</p> <p>Při wotewrjenju powita předsydku Radworskeho Konsumowe drustwa, kolegina Helmowa, sobustawow a kupcow. Džakowaše so nowemu kursej knježerstwa, ale tež Radworskemu wjesnemu zarjadnistwu a Budyskemu wokrjesnemu zjednoćenstwu Konsumowych drustwow. Wjesnjanosta Hicka džakowaše so w serbskej rěči w mjenje Radworskeje gmejny za tutu přikladnu předawarnju. Nowa předawarnja ma wotdželej za cyrobizny a za tekstilije.</p> <p>Wjesnjanosta wupřa nowemu kupnemu domej wšitkim sobudželaćerjam Konsuma wuspěch za swoje džěło.</p> <p>Konsumowe drustwo Radwor wobsteješe jako samostatne drustwo hač do 31.03.1969. K 01.04.1969 so wone rozpušći a so do Konsumowe drustwa wokrjesa Budyšin zarjadowa.</p> <p><i>Deleka: Foto kupnicy w 50-tych a 60-tych 20. lětst. a wabjenje za wotewrjenje w Nd</i></p> <p><i>Žórło: po Nd 12.09. a 26.09.1953</i><br/> <i>Foto: B. Nawka</i></p> | <p>Am 23.09.1953 wurde in Radibor das erste Konsum-Kaufhaus auf dem Lande im Landkreis Bautzen feierlich eröffnet. Zuvor, am 05.09.1953 war die Konsum-Genossenschaft Radibor gegründet worden. Durch die Selbstständigkeit der Genossenschaft will der Konsum sein Wirken auf dem Lande besser entwickeln, in den Verkaufsstellen die Wünsche der Bevölkerung erfüllen und sich stets um die Versorgung mit besseren Waren kümmern. Damit die Genossenschaft den Anforderungen des zeitgemäßen Verkaufs entsprechen kann, wurde seit längerem die jetzige Eröffnung des Dorfkaufhauses vorbereitet und zwar als das erste im Landkreises Bautzen.</p> <p>„Konsumgenossenschaft — Dorfkaufhaus Radibor“ ist in sorbischer und deutscher Sprache auf dem Kaufhaus zu lesen.</p> <p>Bei der Eröffnung begrüßte die Vorsitzende der Radiborer Konsumgenossenschaft, Kollegin Helm, Mitglieder und Kunden. Sie dankte der Regierung für den neuen Kurs, aber auch der Radiborer Ortsverwaltung und der Bautzener Kreisvereinigung der Konsumgenossenschaften. Bürgermeister Hicke dankte in sorbischer Sprache im Namen der Radiborer Gemeinde für diese beispielhafte Verkaufsstelle. Die neue Verkaufsstelle hat zwei Abteilungen, eine für Nahrungsmittel und eine für Textilien.</p> <p>Der Bürgermeister wünschte dem neuen Kaufhaus und allen Mitarbeitern des Konsums Erfolg für ihre Arbeit.</p> <p>Die Konsumgenossenschaft Radibor bestand als eigenständige Genossenschaft bis zum 31.03.1969. Zum 01.04.1969 wurde sie aufgelöst und in die Konsumgenossenschaft des Landkreises Bautzen eingegliedert.</p> <p><i>Unten: Foto des Kaufhauses in den 50-ern und 60-ern des 20. Jhd. und Werbung für die Eröffnungsveranstaltung des Kaufhauses aus der Nd</i></p> <p><i>Quelle: nach Nd 12.09. und 26.09.1953</i></p> |



Wotewrimy 23. septembra 1953 w Radworju w něhdu-  
šim Schubertec hosćencu

**prěni wjesny kupny dom Konsuma  
w Budyskim wokrjesu**

Z přiležnosću tutoho wotewrjenja su wot 20 hodź.  
wjesne reje

**Konsumowe drustwo w Radworju**

start.....1953

From:

<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik

Permanent link:

[http://82.165.187.122/doku.php?id=23.09.1953\\_konsumeroeffnung](http://82.165.187.122/doku.php?id=23.09.1953_konsumeroeffnung)

Last update: 2024/06/13 07:28

